

## 孩子接觸的「兩文三語」



撰文：鄭萃雯

一日下午，我一對兩歲半的仔仔左右仔在吃自製啫喱杯。哥哥突然說：

「媽咪，幫我扣扣 Please！」「吓？扣咩？」「幫我扣扣。」

此時，哥哥將啫喱杯和小湯匙推給我，我才恍然大悟：「原來你想我幫你掏乾淨杯底的啫喱！」

「媽咪，幫我扣扣 Please！」這句短短七個字，就包含了兩文三語—粵語、英文、福建話。懂福建話或台語的朋友就明白，哥哥所講的「扣扣」，不是「扣鈕」的「扣」，而是粵語發音近似「扣」的福建話，有「刮、掏、挖」的意思。如果哥哥對著他們百分之一百廣東人的爸爸說這句話，我相信爸爸猜到太陽落山也猜不出其意思來。那麼「扣扣」這個詞語從哪裡學來？其實沒有人專程教左右仔，相信只是我媽在家中習慣說福建話，左右仔聽著聽著，不知不覺就這樣學了起來。至於英文「Please」的出現，相信很多人也想像到，主要來自家中的外傭姐姐。

是否年紀越小，越接觸得多不同語言就越好？不一定。有兒童精神科醫生說，香港不少家庭的語言環境都「七國咁亂」，父母說粵語、祖父母說中國方言、外傭講菲律賓式英語或印尼式粵語。越多不同的語言，對幼兒來說會越無所適

從，建議讓兩歲前的小朋友，盡量在單一的語言環境成長，先大致掌握好一種語言後，再在生活中引入另一種語言。



比方說，家長想子女英文好，特意聘請菲律賓籍外傭（因為菲傭一般堅持說英語、印傭大多會學廣東話），醫生亦提醒家長，最好都盡量配合在家中以純英語對話。中英夾雜無助孩子學好語言，更有機會令幼兒理解混亂，影響語言發展進度。